

**Ирина Жданова**  
Мурманска «Гимназия №2»

## КОНЦЕПТ «ТОЛЕРАНТНОСТЬ» В РУССКОЯЗЫЧНОЙ ЗАРУБЕЖНОЙ ПРЕССЕ СЛАВЯНСКИХ ГОСУДАРСТВ

**Key words:** cognitive linguistics, concept, nominative field, core of concept, media texts

Когнитивная лингвистика – новое направление в современной науке, которое прочно заняло своё место в парадигме концепций современного мирового языкознания. Одним из главных понятий когнитивной лингвистики является концепт. Существует несколько определений концепта. Это объясняется тем, что «концепт – категория мыслительная, ненаблюдаемая, и это даёт большой простор для её толкования» [Попова, Стернин 2010, 29-30]. Концепт изучается как психолингвистическое, лингвокультурное, культурное и лингвистическое явление. В данной статье мы рассматриваем концепт с точки зрения когнитивной лингвистики как оперативную содержательную единицу памяти, «ментального лексикона, концептуальной системы и языка мозга, всей картины мира, отражённой в человеческой психике» [Кубрякова и др. 1996, 90].

Одним из основных постулатов когнитивной лингвистики является мысль о том, что концепт как ментальная единица может быть описан через анализ средств его языковой объективации, в свою очередь, «совокупность языковых средств, объективирующих (вербализующих, репрезентирующих, овнешняющих) концепт в определённый период развития общества» составляет «номинативное поле концепта» [Попова, Стернин 2010, 66]. Номинативное поле включает единицы всех частей речи, оно содержит ядро, ближнюю, дальнюю и крайнюю периферии. Основным критерием определения места лексемы в поле принято считать критерий частотности. Описание номинативного поля концепта может проходить, двумя путями. Первый из них состоит в «выявлении только прямых номинаций концепта – ключевого слова и его синонимов (как системных, так

и окказиональных, индивидуально-авторских)». Второй путь предполагает выявление не только прямых номинаций концепта, но и номинаций «разновидностей денотата концепта (гипонимов) и наименования различных отдельных признаков концепта, обнаруживающихся в разных ситуациях его обсуждения» [Попова, Стернин 2010, 176-177]. Мы придерживались второго пути исследования концептов, так как выбранный для анализа материал СМИ даёт возможность наиболее полно охарактеризовать концепты по второму пути.

Изучению концепта «Толерантность» посвящены многие работы русских лингвистов (О.А. Михайлова, И.А. Купина, А.С. Дедова, С.Г. Растатуева, Б.И. Аболин, У. Кушаев, И. Дорошина и др.), в которых отмечается тот факт, что в настоящее время с позиции лингвистики слово толерантность, активно вошедшее в русский язык в конце XX века, не имеет чётко определённого значения, а концепт «Толерантность» только формируется. Несмотря на то, что толерантность отождествляется с терпимостью и снисходительностью, отечественные учёные в своих исследованиях предпринимают попытку «расширения и/или модификации его значения по сравнению с системно-языковым значением, зафиксированным словарями» [Михайлова 2003: 102], и отмечают существенные различия между концептами «Толерантность» и «Терпимость».

В данной статье впервые концепт «Толерантность» рассматривается на материале русскоязычной зарубежной прессы славянских государств. Это представляется нам актуальным, так как в последнее время часто в СМИ поднимается вопрос о политических и экономических отношениях Западной Европы с Россией, о взаимоотношениях славянских государств после распада СССР, о налаживании культурных, научных, религиозных контактов между нашими странами. Остро стоит вопрос о проявлении толерантности со стороны населения западноевропейских государств к иммигрантам, среди которых оказываются и наши соотечественники. В связи с этим были проанализированы следующие интернет-издания в период с января 2015 г. по август 2016 г.: «Русская газета в Болгарии», «Комсомольская правда в Болгарии», журнал «Вместе» (Словакия), «Русский вестник» (Черногория), «АИФ в Беларуси», «Русский курьер Варшавы», «Европа. RU» (Польша), «Пражский телеграф» (Чехия). Методом сплошной выборки были выделены 70 статей, в которых функционирует само это слово и его репрезентанты. Также в основу отбора языкового материала были положены семантические признаки, характеризующие толерантность как качество: «1) высокое, душевное качество; способность личности без внутренней агрессии воспринимать другого, имеющего иные/противоположные установки; 2) терпимое, лояльное отношение к другому, сознательно признанное право его существования; 3) поведение человека в ситуации конфликта, подчинённое стремлению достичь взаимного

понимания и согласования разных установок, не прибегая к насилию, а используя гуманные возможности» [Михайлова 2004, 15].

Цель статьи – исследовать концепт «Толерантность» в русскоязычных СМИ славянских государств и выяснить его лексическое наполнение. Описание семантики единиц номинативного поля концепта «Толерантность» позволяет представить содержание концепта в том виде, в котором он отражён и зафиксирован в медиатекстах.

Анализ медиатекстов показал, что лексема *толерантность* встречалась в 3 (4,2% от общего числа статей) статьях. Чаще всего встречались следующие лексем, обозначающие формы толерантных отношений, толерантные качества: *сотрудничество, дружба, поддержка, встречи, отношения, помощь, диалог, партнёры, связи, интерес, обмен* и др. В список лексем, выделенных в ходе анализа медиатекстов, вошли не только наиболее частотные лексем, но и ряд менее частотных лексем, эксплицирующих различные проявления толерантности. *При анализе медиатекстов были выявлены следующие номинации когнитивных признаков, раскрывающих содержание концепта «Толерантность».*

1. Толерантность как сотрудничество в политической, экономической, научной, культурной, религиозной и других сферах жизни – когнитивный признак **взаимодействие** (46 слов): *сотрудничество* (27-38,5%)<sup>1</sup>, *дружба* (20-28,5%), *поддержка* (20-28,5%), *встречи* (18-25,7%), *отношения* (18-25,7%), *помощь* (18-25,7%), *диалог* (14-20%), *партнёры* (12-17,1%), *связи* (12-17,1%), *международный* (11-15,7%), *обмен* (10-14,3%), *визит* (8-11,4%), *взаимодействие* (8-11,4%), *совместные* (8-11,4%), *объединение* (6-8,5%), *фестиваль* (6-8,5%), *форум* (6-8,5%), *договоры* (5-7,1%), *интеграция* (5-7,1%), *мир* (5-7,1%), *общие* (5-7,1%), *проект* (5-7,1%), *взаимоотношения* (4-5,7%), *дни* (4-5,7%), *контакты* (4-5,7%), *выставка* (4-5,7%), *добрососедство* (3-4,3%), *круглый стол* (3-4,3%), *переговоры* (3-4,3%), *соглашения* (3-4,3%), *урегулирование* (3-4,3%), *год как комплекс мероприятий, посвящённых одной теме* (3-4,3%), *защита* (2-2,8%), *межкультурные* (2-2,8%), *содружество* (2-2,8%), *союз* (2-2,8%), *взаимность* (1-1,4%), *консолидация* (1-1,4%), *конференция* (1-1,4%), *перемирие* (1-1,4%), *праздник* (1-1,4%), *приятельство* (1-1,4%), *сближение* (1-1,4%), *согласие* (1-1,4%), *содействие* (1-1,4%), *узы* (1-1,4%).

Данная группа оказалась самой большой по количеству входящих в неё слов. Это говорит о том, что в содержании концепта «Толерантность» в медиатекстах зарубежной прессы важное место занимает когнитивный признак 'взаимодействие', направленное на достижение взаимопонимания, установление деловых или дружеских связей. Новое семантическое наполнение концепта «Толерантность» вызвано современным состоянием

<sup>1</sup> Здесь и далее первая цифра указывает на количество статей, в которых встретилось данное слово, вторая цифра – процентное соотношение данного количества статей с общим числом анализируемых медиатекстов (прим. автора).

взаимоотношений между государствами, людьми разных национальностей, вероисповеданий и политических убеждений, перед которыми остро стоит проблема формирования толерантного мышления, сохранения мира, поиска путей взаимодействия между людьми.

2. Толерантность как способность личности доброжелательно, без внутренней агрессии воспринимать Другого – когнитивный признак **положительное отношение к Иному** (20 слов): *интерес* (11-15,7%), *любовь* (6-8,5%), *гостеприимство* (5-7,1%), *волонтеры* (5-7,1%), *единомыслие* (5-7,1%), *доброта* (4-5,7%), *взаимопонимание* (3-4,3%), *города-побратимы* (3-4,3%), *понимание* (3-4,3%), *благотворительность* (2-2,8%), *бескорыстные* (1-1,4%), *доброжелательные* (1-1,4%), *доверие* (1-1,4%), *милосердие* (1-1,4%), *прощение* (1-1,4%), *радушие* (1-1,4%), *солидарность* (1-1,4%), *сопереживание* (1-1,4%), *уважение* (1-1,4%), *участие (сочувствие)* (1-1,4%). Анализ исследуемого материала показал, что медиатексты несут положительную тональность, призывают к проявлению доброты, любви к ближнему, милосердию.

3. Толерантность как необходимое условие мирного сосуществования народов в многокультурном обществе, условие сохранения и развития культурной самобытности и языков национальных меньшинств в европейских государствах – когнитивный признак **мультикультурность** (4 слова): *мультикультурный* (3-4,3%), *многонациональный* (2-2,8%), *многокультурность* (1-1,4%), *многоконфессиональный* (1-1,4%). Слова данной группы отражают представление журналистов русскоязычной зарубежной прессы о мире, в котором живут люди разных национальностей, вероисповеданий, которым необходимо взаимодействовать на принципах уважения и понимания друг друга, чтобы сохранить этот мир.

4. Толерантность как основа правового общества, как гарант соблюдения прав и свобод граждан того или иного общества – когнитивный признак **право** (1 слово): *права* (3-4,3%).

5. Толерантность как качество, проявляемое к Другим, к людям, по тем или иным причинам приехавшим в другую страну, – когнитивный признак **граждане других государств** (6 слов): *беженцы* (15-21%), *иностранцы* (5-7,1%), *гости* (3-4,3%), *мигранты* (3-4,3%), *соседи* (2-2,8%), *иммигранты* (1-1,4%). Эти слова были включены в содержание концепта «Толерантность», так как именно отношения с людьми, приехавшими в другое государство или живущими рядом с ним, чаще всего являются поводом для толерантного или интолерантного поведения граждан этого государства по отношению к «чужакам». Негативное отношение к «другому» в современном мире вызвано массовыми миграциями, экономическими кризисами, участвовавшими террористическими актами, ухудшающимися политическими взаимоотношениями между странами. В связи с этим медиатексты нередко содержат речевую агрессию. Анализ выбранных медиатекстов показал, что речевая агрессия для них не характерна.

В газетных текстах лексическая группа «чужие» представлена экспрессивно нейтральной лексикой: *соседи, гости, иностранцы, мигранты, иммигранты* – и собственно этнонимами: *немцы, турки, поляки, греки* и т.д. В выбранных для анализа медиатекстах не встречается негативная, уничижительная, оскорбительная оценка «чужого» («другого»).

Ключевым словом – репрезентантом, объективирующим концепт «Толерантность» в русскоязычной зарубежной прессе славянских государств является слово *толерантность*, которое выполняет функцию наименования концепта и репрезентации главного когнитивного признака **терпимость**.

Лексикографический анализ слова, как правило, позволяет установить ядро номинативного поля концепта. Ядро поля составляют наиболее общие по значению лексемы, используемые в прямом значении, стилистически нейтральные. Лексикографический анализ показал неоднозначное толкование слова *толерантность*.

Толковые словари русского языка и словари иностранных слов [ТСУ 1940, 4, 726; ССРЛЯ 1963, 15, 538; ССИС 2001, 610; НСИСВ 2007, 803 и др.] определяют *толерантность* (от латинского существительного *tolerantia* (терпение, терпимость, выносливость), являющегося производным от глагола *tolerare* (держат, сносить, терпеть, выносить)) через синонимические лексемы *терпимость* и *снисходительность*, также лексема *толерантность* имеет толкование не только как качество человека, но и как способность организма переносить неблагоприятное воздействие какого-л. вещества или яда. В данной статье мы рассматриваем *толерантность* как социальное понятие, как совокупность высоких нравственных качеств, способствующих укреплению мира и взаимопонимания между людьми. Лексемы *терпимость* и *снисходительность* как синонимы *толерантности* в исследуемых медиатекстах не встретились, поэтому ядро рассматриваемого концепта состоит из одного элемента – лексемы *толерантность*.

К ближайшей периферии номинативного поля относятся высоко-частотные лексемы. На первое место выходит когнитивный признак **взаимодействие**, который репрезентируется следующими лексемами: *сотрудничество, дружба, поддержка, встречи, отношения, помощь, диалог, партнёры, связи, международный, обмен, визит*, а также когнитивные признаки **граждане других государств** и **положительное отношение к Иному**, которые репрезентируются лексемами *беженцы* и *интерес* соответственно.

К дальнейшей периферии относятся менее частотные лексемы, большинство из которых репрезентируют когнитивный признак **взаимодействие**: *визит, взаимодействие, совместные, объединение, договоры, интеграция, мир, общие, взаимоотношения, контакты, добрососедство, переговоры, соглашения, урегулирование, фестиваль, форум, выставки, круглый стол, проект, дни* и **положительное отношение к Иному**: *любовь, гостеприимство, волонтеры, единомыслие, доброта, взаимопонимание,*

*города-побратимы, понимание.* Когнитивный признак **другие** репрезентируется лексемами: *гости, иностранцы, мигранты*. Появляются лексемы, репрезентирующие когнитивные признаки **мультикультурность**: *мультикультурный* и **право**: *права*.

К крайней периферии были отнесены слова с наименьшей частотностью. Большим количеством лексем репрезентируются когнитивные признаки **взаимодействие**: *год, защита, межкультурные, содружество, союз, взаимность, консолидация, конференция, перемирие, праздник, přátельство, сближение, согласие, содействие, узы* и **положительное отношение к Иному**: *благотворительность, бескорыстные, доброжелательный, доверие, милосердие, прощение, радушие, солидарность, сопереживание, уважение, участие (сочувствие)*. Также имеют место когнитивные признаки **другие**: *соседи, иммигранты* и **мультикультурность**: *многонациональный, многокультурность, многоконфессиональный*.

Анализ сочетаемости лексем, объективирующих концепт в языке, даёт возможность выявить некоторые составляющие концепта. В данной статье проведён анализ сочетаемости лексем, репрезентирующих когнитивный признак **взаимодействие** с прилагательными, глаголами и существительными. В результате дистрибутивного анализа были выделены следующие варианты словосочетаний:

- 1) прил.+сущ. со значением 'виды взаимодействия': *политическое (-ие, -ая) отношения; экономическое (-ие, -ая) сотрудничество, отношения, связи; культурное (-ые, -ая, -ый) сотрудничество, фестиваль, взаимодействие (православно-культурное), отношения, связи (общественно-культурные, культурно-образовательные), диалог (межкультурный), обмен; научное (-ые) отношения, сотрудничество, контакты, связи; многопрофильное сотрудничество, торговые отношения, психологическая помощь, волонтерская помощь, благотворительная помощь, внешние связи, официальный визит, ответный визит, гуманитарная помощь; партнёрское взаимодействие, партнёрское сотрудничество, партнёрские связи, партнёрские отношения.*
- 2) прил.+сущ. со значением 'участники взаимодействия': *межпарламентское и межпартийное сотрудничество, межведомственное сотрудничество, межрегиональное сотрудничество, словацко-русское сотрудничество, межгосударственные отношения, межличностные отношения, связи, молодёжные обмены, российско-польские отношения, польско-российский диалог, российско-черногорские связи, польско-украинские обмены, болгаро-российский форум, польско-российский проект;*
- 3) прил.+сущ. со значением 'количество участников взаимодействия': *двустороннее (-ие, -ая) сотрудничество, отношения, диалог; международное (-ые, -ый) сотрудничество, отношения, связи, фестиваль, форум, проект, встречи, защита;*

- 4) прил.+сущ. со значением 'длительность взаимодействия': *постоянный* контакт, *трёхдневный* визит, *многовековой* опыт, *исторические* узы, *традиционный* (ая, -ые) отношения, дружба, фестиваль, *непрерывные* (-ая) связи, дружба;
- 5) прил.+сущ. со значением 'положительная оценка взаимодействия' не только между отдельными людьми, но и между государствами: *деловые* связи, отношения; *тесное* (-ые, -ый) сотрудничество, отношения, связи, контакт; *хорошие* отношения, *мирные* переговоры, *добрососедские* отношения, *дружественные* связи, *продуктивное* взаимодействие, *бесконфликтное* добрососедство, *судьбоносный* партнёр, *важный* и *перспективный* партнёр, *взаимовыгодное* сотрудничество, *плодотворное* сотрудничество, *стратегическое* (-ий) сотрудничество, партнёр, *побратимские* отношения, *добровольная* помощь, *полноценные* (-ый) отношения, диалог, *всесторонние* отношения, *нужная* помощь;
- 6) сущ.+сущ. со значениями 1) 'побуждение к активности' – *активизация* сотрудничества, 2) 'усиление, положительное изменение' – *развитие* отношений, связей, диалога, 3) 'становиться крепким' – *укрепление* отношений, связей, взаимодействия, 4) 'содействие' – *помощь* ветеранам, иностранцам, в больнице, 5) 'не дать прекратиться' – *поддержание* диалога, 6) 'сделать существующим' – *создание* связей, 7) 'отдать и получить взамен что-то равноценное' – *обмен* молодёжью, 8) 'соглашение' – *договор* о сотрудничестве, *соглашение* о перемирии, 9) 'объединение в одно целое' – *интеграция* мигрантов, соотечественников, 10) 'делать глубоким' – *углубление* контактов, 11) 'начать снова' – *возобновление* отношений, 12) 'деятельное участие в чём-либо' – *содействие* диалогу;
- 7) сложные словосочетания, включающие существительные со значениями: 1) 'улучшение' – *повышение* эффективности сотрудничества, 2) 'сделать широким по содержанию' – потенциал для *расширения* сотрудничества, 4) 'вести начатое, не прерываясь' – необходимость *продолжения* диалога, 6) 'деятельная точка зрения' – активная позиция в пользу диалога цивилизаций, 7) 'договор' – *соглашения* по интеграции иностранцев, 8) 'наладить отношения' – *урегулирование* кризиса на юго-востоке Украины;
- 8) сложные словосочетания со значением 'длительность взаимодействия': *новые* страницы дружбы, вехи сотрудничества, *дальнейшее* улучшение отношений, укрепление культурных связей, *уже* налаженное сотрудничество;
- 9) сущ.+глагол., со значениями: 1) 'усилить, дать чему-то окрепнуть' – *развивать* сотрудничество, связи; 2) 'устроить, организовать' – *наладить* отношения, диалог; 3) 'сделать крепким' – *укрепить* сотрудничество, связи; 4) 'не дать прекратиться, нарушиться чему-нибудь' – *поддерживать* связи; 5) 'созидать, создавать, организовывать' – *выстраивать* отношения; 'делать глубоким' – *углубить* сотрудничество; 'создавать' – строить

сотрудничество; 'двигаясь, переместить вперёд' – продвинуть диалог; 'вести начатое, не прерываясь' – *продолжать* сотрудничество.

Слова, обозначающие различные виды взаимодействия, входят в состав сложных словосочетаний, имеющих значение 'с кем и между кем осуществляется взаимодействие (сотрудничество)': 1) с учебными заведениями (*взаимодействия вузов*); 2) с государственными организациями (*взаимодействие с крупнейшими ассоциациями и корпорациями, взаимодействие МИДов, взаимодействие органов госуправления*); 3) между странами и народами (*отношения между Востоком и Западом, взаимоотношения между Сербией и Болгарией*); 4) сотрудничество России и международных организаций (*взаимоотношения России и ЕС, взаимоотношения Североатлантического альянса и РФ*).

Кроме того, было выявлено употребление лексем в составе:

- 1) названий различных мероприятий: *традиционный фестиваль «Дружбы, сотрудничества и добрососедства», Конференция польско-российского Центра диалога и согласия «Польша-Россия. Баланс 2014», мультикультурный фестиваль «Хоровод восточных культур», проект «Узнай соседа», проект Европейской волонтерской службы, Дни болгарского языка, болгарских ремёсел, болгарского творчества, Дни российской культуры, Дни русской культуры в Августове;*
- 2) метафорических выражений: *смягчение наших ожесточённых сердец и улучшение мира; на фоне турбулентной международной обстановки возросло понимание значимости консолидации; язык дружбы; эта встреча посеяла зерно оптимизма; так и мы нашим искусством стараемся растопить все льды и снега между людьми, между народами; были затронуты вопросы ревизии межгосударственных отношений; реанимация диалога с российскими властями в интересах стабилизации обстановки в Европе; диалог цивилизаций; укрепление всего спектра связей с Россией; мультикультурный фестиваль «Хоровод восточных культур»; прививка оптимизма; заново строить мосты между Польшей и Россией;*
- 3) прецедентных текстов: *Друзья, прекрасен наш союз, Давайте жить дружно!, Пусть всегда будет мир!, «Ракету с термоядерной боеголовкой можно использовать лишь один раз, а диалог можно вести постоянно» (Диалог для мира «Пражский телеграф» 2016, № 29);*
- 4) развёрнутых высказываний: *ограничить распространение негативных суждений и предрассудков в отношении беженцев и поспособствовать обеспечению равного отношения ко всем ученикам вне зависимости от национальной принадлежности; миссия нашего международного фестиваля сближения культур – это узнавание друг друга; юное поколение готово идти на контакт со своими сверстниками из соседних стран; помогать славянским меньшинствам, проживающим в Польше.*

Анализ медиатекстов показал, что лексемы, репрезентирующие когнитивный признак «отношение к Иному» сочетаются в большей степени с прилагательными, это связано со значением этих слов, отражающих эмоциональную сферу человека: *большой, неподдельный* интерес, *альтруистичные* волонтеры, *абсолютное* единомыслие, *взаимное* доверие, уважение; прилагательные, репрезентирующие данный когнитивный признак, сочетаются с существительными, многие из которых, в свою очередь, репрезентируют когнитивный признак «взаимодействие»: *добрые* отношения, *благотворительные* акции, концерты, *бескорыстные* люди, *доброжелательная* манера общения.

Находясь в составе словосочетаний, имеющих значение ‘к кому направлено чувство толерантности’, лексемы характеризуют толерантное отношение к Другому:

1) *интерес к российской культуре и истории, интерес к русской культуре и языку*; 2) *любовь к болгарскому народу, петербуржцы с любовью относятся к Праге, поддерживает нас и наших подопечных добрым словом*; 3) *взаимопонимание между народами наших стран*; 4) *взаимное уважение к историческому и культурному наследию государств-участников Художественной выставки из России, Центральной и Восточной Европы*.

Уверенность в положительных результатах совместной деятельности, основанных на доверии сторон друг к другу, говорят следующие выражения: *заинтересованность в исправлении сложившейся ситуации, которая прямо противоречит интересам народов России и Черногории, подрывает традиционную дружбу между ними*; *волонтерство: активно, ответственно и очень человечно; добрых людей у нас гораздо больше, чем нам кажется; самое главное, чтобы мы понимали друг друга*,

Как видно из примеров, большинство словарных дефиниций лексем, репрезентирующих когнитивный признак **положительное отношение к Иному**, содержат схожие семантические компоненты: ‘взаимная привязанность, благожелательное отношение, внимание, доверие к Другому’ – и имеют положительную коннотацию: *Чехия идёт навстречу иностранцам; детей научат любить мигрантов, создание у чешских детей положительного образа нелегального мигранта; проект «Узнай соседа» (Узнай соседа – познай себя)*.

Медиатексты отражают толерантное отношение к иммигрантам, желание содействовать их скорейшей адаптации в местное общество. Лексемы *беженцы и иностранцы* входят в названия документов и организаций, созданных с целью защиты прав иммигрантов или в целях оказания им помощи в адаптации к новым условиям жизни: *Соглашения по интеграции иностранцев, Чешская республика приняла Соглашение об участии иностранцев в общественной жизни на местном уровне, Государственное агентство по делам беженцев, и др.*

Необходимо отметить, что лексемы, репрезентирующие когнитивные признаки концепта «Толерантность» в анализируемых медиатекстах, входят в состав названий международных организаций, деятельность которых направлена на обсуждение путей сотрудничества славянских государств: *Российский центр науки и культуры в Братиславе, Рос-сотрудничество в Словакии, Дом дружбы в Варшаве, Департамент по работе с национальными меньшинствами, этническими группами и вероисповеданиями, Российский центр науки и культуры в Варшаве, Центр Польско-Российского диалога и согласия, общество «Польша-Восток», объединение «Друзья России и ЧР», Центр «Диалог цивилизаций», Волонтерская организация *Hestia* занимается оказанием помощи в ЧР и в мире», Чешская общественная организация помощи беженцам МЕТА, болгаро-российское общество дружбы «Шипка».*

Таким образом, содержание концепта «Толерантность» в русскоязычной зарубежной прессе славянских государств образовано когнитивными признаками **взаимодействие, положительное отношение к Иному, другие, мультикультурность, право**. Число лексем, репрезентирующих данные когнитивные признаки, достаточно велико, что даёт основание говорить о высокой рекуррентности концепта «Толерантность» (частотности его языковых репрезентаций в речи), которая отражает «не только языковую, но и когнитивную, и лингвосоциальную актуальность концепта» [Титова 2003, 79-86]. Концепт «Толерантность» в русскоязычной зарубежной прессе славянских государств отражает, на наш взгляд, важные тенденции, происходящие в современном европейском обществе. Связаны они с обсуждением путей сотрудничества славянских государств, развитием политических, экономических, культурных связей между ними, основанных на взаимном уважении, стремлении к общим целям. В связи с этим концептуальная значимость медиатекстов русскоязычных зарубежных СМИ заключается в следующем: отношения между нашими странами необходимо постоянно поддерживать, устанавливая живой контакт и расширять область сотрудничества, государствам для укрепления собственных позиций в мире необходимо участвовать во всех мировых процессах, вносить свой вклад в добрые отношения стран-партнеров.

### Библиография

- Аболин Борис. 2009. *Концепт «толерантность» в когнитивно-дискурсионном аспекте*. Дис. ... канд. филол. наук. Екатеринбург.
- Дедова Светлана. *Лексико-семантическая интерпретация концептов толерантность и терпимость*. В: <http://mmj.ru/index.php?id=44&article=342/> [Доступ 25 VIII 2016].
- Кубрякова Елена. 1996. *Краткий словарь когнитивных терминов*. Москва: Филол. ф-т МГУ им. М.В. Ломоносова.

- Кушаев Умиджон, Дорошина Илона. 2014. *Толерантность: энциклопедический словарь*. Пенза: Научно-издат. Центр «Социосфера».
- Михайлова Ольга. 2004. *Толерантность в речевой коммуникации: когнитивные, прагматические и этические основания*. В: *Культурные практики толерантности в речевой коммуникации*. Ред. Кушина Наталья. Екатеринбург: Издат-во Уральского ун-та: 15–26.
- НСИСВ – *Новейший словарь иностранных слов и выражений*. 2007. Ред. Адамчик Владимир. Минск: Современный литератор.
- Попова Зинаида, Стернин Иосиф. 2010. *Когнитивная лингвистика*. Москва: АСТ: Восток–Запад.
- Растатуева Светлана. 2008. *Репрезентация концепта «толерантность» в русском языке*. Дис. ... канд. филол. наук. Тула.
- ССИС – *Современный словарь иностранных слов*. 2001. Ред. Комарова Людмила. Москва: Рус. яз.
- ССРЛЯ – *Современный словарь русского литературного языка в семнадцати томах, 1948-1965*. Ред. Чернышев Василий. Москва: Изд-во АН СССР.
- Стернин Иосиф. 2001. *Толерантность: слово и концепт*. В: *Лингвокультурологические проблемы толерантности*. Екатеринбург.
- Титова Ольга. 2003. *Перспективы лингвистического исследования рекуррентных единиц лексикона*. «Филологические науки» №2: 79-86.
- ТСУ – *Толковый словарь русского языка в четырёх томах*. 1940. Ред. Ушакова Дмитрий. Москва: Государственное издательство иностранных и национальных словарей.

## Summary

### THE CONCEPT “TOLERANCE” IN THE RUSSIAN-LANGUAGE FOREIGN PRESS OF SLAVIC STATES

This article examines the nominative field of the concept “tolerance” on the basis of material collected from the Russian-language foreign press of Slavic States media texts. The analysis of the nominative field is carried out from the perspective of a semantic-cognitive approach towards the correlation between semantic and cognitive processes. The research of the semantics of language units of the nominative field objectifying this concept allows the author to represent the content of the concept “tolerance” in the form that it is reflected and recorded in the Russian-language foreign press media texts.

Kontakt z Autorką:  
zhdanovarina@rambler.ru

